

Когда Ли Мо и все остальные вернулись домой, они увидели, что Ли Шу кормит цыплят во дворе.

Увидев, что все вернулись вместе, Ли Шу немедленно закричал:

- Куда вы ходили всей толпой? Больше никого не было дома. Вы ребята даже забыли о кормлении кур и свиней.

- О, - Ли Мань легонько шлёпнула себя по голове. Она действительно не справлялась со своими обязанностями. Именно девушка хотела купить цыплят и поросят. А теперь ещё и сама забыла их покормить.

- Позволь мне это сделать, - она поспешно подбежала к Ли Шу, взяла у него корм для цыплят и накормила малышей, которые были внутри огороженной территории.

Увидев её такой, Ли Шу неловко почесал в затылке.

- Я вовсе не ругаю тебя. Просто я не видел тебя, когда вернулся. Таким образом... - он просто не привык к этому, вот и все.

- Я ходила посмотреть на поля, - сказал Ли Мань с улыбкой. На самом деле, она не была оскорблена его предыдущими словами.

Ли Шу скептически скривил губы и сказал:

- Поля? А что в них такого интересного? Поля Третьего Ля просто заросли сорняками.

Ли Мань не ответила ему. Покончив с цыплятами, она спросила Ли Шу:

- Ты уже покормил свиней?

Ли Шу немедленно поднял брови и ответил:

- Да, эти два маленьких пятачка съели свою долю. Ты можешь пойти и посмотреть сама.

Да и на что тут было смотреть? Она знала, что Ли Шу был очень прилежен в своей работе, поэтому просто сказала:

- Спасибо.

- Не надо меня благодарить, - это было правильно, что он помогал своей жене, кормил её животных.

В это время Ли Мо вышел из кухни с ведром, чтобы набрать воды из колодца. Думая, что Ли Шу пристаёт к Ли Мань, он сказал:

- Третий брат, пойд и вытащи рыбу из ямы.

Покупку полей можно было бы считать большим событием; кроме того, вся их семья была дома прямо сейчас, поэтому они должны приготовить хорошую еду, чтобы отпраздновать.

Чувствуя себя вполне счастливым, Ли Шу нахально поднял брови, глядя на Ли Мань и сказал:

- Жена, подожди здесь. Я пойду и достану тебе рыбу, - покончив с этим, он достал из курятника бамбуковый шест и направился к яме.

Ли Мань осталась позади и чувствовала себя растерянной. Как он только что её назвал? Жена? Костюм? Западное Озеро (1)?

Нет, эти предположения были неверны. Костюм - это современное слово. Западное Озеро? С чего бы ему упоминать об этом ни с того ни с сего? Более того, она даже не знала, существует ли в этом мире Западное озеро. Значит, Ли Шу только что позвонил её женой?

У девушки было несколько дней для общения. Хотя она ещё не до конца понимала местный диалект, потому что этот диалект имел много общего с мандаринским, и многие слова произносились почти одинаково, она могла предположить, что Ли Шу, вероятно, только что назвал её женой.

- Жена? Как у супруга (2)?

Ли Мань была так потрясена, что её разум, казалось, икнул и остановился. Не может быть, чтобы она была женой Ли Шу, верно? Может быть, она просто ослышалась, и он сказал что-то ещё, очень похожее на слова "жена"?

Да, именно так и было. Она просто ослышалась. Но... Когда она подумала об отношении Ли Шу к ней, то почувствовала некоторое беспокойство.

- Жена, посмотри на эту рыбу, - в это время Ли Шу уже забрал рыбу и вернулся к ней. Он помахал рыбой перед девушкой, чтобы показать её.

Чувствуя, как будто холод пронзил её, Ли Мань пришла в себя. Увидев буйную улыбку Ли Шу, она не удержалась и спросила:

- Как ты меня назвал?

Она использовала китайский язык, чтобы задать ему этот вопрос, так что Ли Шу не мог понять Ли Мань. Он похлопал девушку по плечу и сказал с улыбкой:

- Я пойду почищу рыбу, а потом ты её приготовишь. Я снова хочу съесть эту рыбу с маринованными овощами.

Сказав это, он бросил рыбу к колодцу, а сам пошёл на кухню за ножом и посудой.

---

1. Жена, костюм и Западное озеро – почти омофоны в мандарине. Они имеют одинаковое написание и отличаются только тональными знаками.

2. Ли Мань фактически использует старое слово для обозначения жены. Затем она перечисляет кучу современных Мандаринских слов, которые также означают жену, но на самом деле нет английского эквивалента всем этим словам, поэтому анлейтер использует слово "супруга".

<http://tl.rulate.ru/book/24594/765467>